Porównanie tłumaczeń Rodzaju 47:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział faraon do Jakuba: Ile jest dni lat twojego życia? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ileż to liczysz sobie lat? — zapytał faraon Jakuba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Faraon zapytał Jakuba: Ile lat życia sobie liczysz? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Farao do Jakóba: Wiele jest dni lat żywota twego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i spytany od niego: Wiele jest dni lat wieku twego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | faraon zapytał go: Ile lat życia sobie liczysz? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł faraon do Jakuba: Ile jest lat życia twego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Faraon zaś zapytał Jakuba: Ile masz lat? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Faraon natomiast zwrócił się do Jakuba z pytaniem: „Ile masz lat?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a faraon zapytał Jakuba: - Ile lat życia liczysz? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział faraon do Jaakowa: Ile jest lat twojego życia? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же Фараон Якову: Скільки літ днів твого життя? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś faraon powiedział do Jakóba: Ile lat trwają dni twojego życia? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż faraon rzekł do Jakuba: ”Ile jest dni lat twego życia?” |